

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du Conseil  
Special Meeting of Council

Le vendredi 1 décembre 2006  
Friday, December 1, 2006

20h20  
8:20 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Gilbert Cyr, Sylvain Dubé,  
Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général, directeur des Services techniques/  
Chief Administrative Officer, Director of Technical Services

Christine Groulx, greffière/Clerk

- |  |   |
|--|---|
| <p>** Cette réunion extraordinaire du Conseil est convoquée en vertu de l'article 7(5) du Règlement de procédures N° 20-2005.</p>  | <p>This Special Meeting of Council is called in accordance with Section 7(5) of the Rules of Procedures By-law N° 20-2005.</p>  |
| <p>1. <u>Ouverture de la réunion</u><br/>R-634-06<br/>Proposé par Michel A. Beaulne<br/>avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu que cette réunion extraordinaire soit déclarée ouverte.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p>     | <p><u>Opening of the meeting</u><br/>R-634-06<br/>Moved by Michel A. Beaulne<br/>Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that this Special Meeting be declared opened.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p>  |
| <p>2. <u>Adoption de l'ordre du jour</u><br/>R-635-06<br/>Proposé par Gilles Roch Greffe<br/>avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adoption of the agenda</u><br/>R-635-06<br/>Moved by Gilles Roch Greffe<br/>Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the agenda be adopted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>3. <u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></p> <p>Aucune.</p>  | <p><u>Disclosures of conflicts of interest</u></p> <p>None.</p>   |

Page 2

4. **Réunion à huis clos**  
**R-636-06**  
Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Michel A. Beaulne
- Qu'il soit résolu** qu'une réunion à huis clos ait lieu pour discuter des articles 6 et 7.
- Adoptée.**
- Closed Meeting**  
**R-636-06**  
Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Michel A. Beaulne
- Be it resolved** that a closed meeting be held to discuss items 6 and 7.
- Carried.**
5. **Réouverture de la réunion extraordinaire**  
**R-637-06**  
Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Sylvain Dubé
- Qu'il soit résolu** que la réunion extraordinaire soit réouverte.
- Adoptée.**
- Reopening of the Special Meeting**  
**R-637-06**  
Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Sylvain Dubé
- Be it resolved** that the Special Meeting be reopened.
- Carried.**
- \*\* **Ajournement temporaire**  
**R-638-06**  
Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Sylvain Dubé
- Qu'il soit résolu** qu'un ajournement temporaire ait lieu à 21h00.
- Adoptée.**
- Temporary Adjournment**  
**R-638-06**  
Moved by André Chamaillard  
Seconded by Sylvain Dubé
- Be it resolved** that a temporary adjournment be held at 9:00 p.m.
- Carried.**
- \*\* **Réouverture de la réunion extraordinaire**  
**R-639-06**  
Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilles Tessier
- Qu'il soit résolu** que la réunion extraordinaire soit réouverte.
- Adoptée.**
- Reopening of the Special Meeting**  
**R-639-06**  
Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilles Tessier
- Be it resolved** that the Special Meeting be reopened.
- Carried.**

6. Relation de travail  
R-640-06

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que la Politique DG-P-2005-01 adoptée par la résolution N° R-231-06 soit modifiée comme suit:

- i) les articles 1), 2) et 3)(a) sont abrogés au complet;
- ii) l'article 4) (b) est remplacé par ce qui suit:

"Les réunions extraordinaires de comités doivent être coordonnées par le Chef de service, le Président du comité respectif et le Directeur général", et;

- iii) les articles abrogés sont remplacés par ce qui suit en ce qui concerne la politique relative à la communication entre le Conseil municipal et l'administration:

"Le Maire, en tant que premier dirigeant de la municipalité, tel que prescrit sous l'article 225 (a) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, est autorisé à communiquer avec tout employé municipal afin d'obtenir les renseignements et/ou documents relatifs à l'administration efficace et efficiente de tous les services municipaux.

Tout Président de comités du Conseil est autorisé à communiquer avec le Chef de service approprié de leur comité afin d'obtenir les renseignements relatifs à l'administration efficace et efficiente dudit comité.", et;

Labour relationships  
R-640-06

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that the Policy DG-P-2005-01 adopted by Resolution N° R-231-06 be modified as follows:

- i) Items 1), 2) and 3) (a) are repealed completely;
- ii) Item 4) (b) is replaced as follows:

"The Special Meetings of Committees should be coordinated by the Head of Department, the President of the concern Committee and the Chief Administrative Officer, and;

- iii) Repealed items concerning communication between the Municipal Council and the administration are replaced by the following:

"The Mayor, as the Chief Executive Officer of the Municipality, as stipulated under Section 225 (a) of the Municipal Act 2001, is authorized to communicate with all municipal employees in order to obtain information and/or documents relative to an effective and efficient administration of all municipal services.

Every President of the Standing Committees is authorized to communicate with the Heads of Department of said committees in order to obtain information necessary to an effective and efficient administration of these committees.", and;



Page 5

8.

Ajournement

R-643-06

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à  
21h20.

Adoptée.

Adjournment

R-643-06

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the meeting be adjourned  
at 9:20 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE  
ADOPTED THIS

18<sup>e</sup>  
18<sup>th</sup>

JOUR DE  
DAY OF

DÉCEMBRE  
DECEMBER

2006.  
2006.

---

Greffière ou Greffière adjointe/  
Clerk or Deputy Clerk

---

Maire/  
Mayor